

# Inhalt

## Vorwort II

### Einleitendes und Grundsätzliches 13

|   |    |
|---|----|
| Bayrisch mit «y» und Bairisch mit «i» .....                           | 13 |
| Bairisch – Dialekt oder Sprache? .....                                | 6  |
| Bairisch ist Hochdeutsch – historisch und geographisch .....          | 18 |
| <i>Bei uns gibt's koa Anarchie!</i> Bairisch und gefühltes Bairisch.. | 20 |
| <i>Dös haut scho.</i> Bairisch bei nicht-bairischen Autoren .....     | 23 |

### Literarisches und Historisches 27

|  |    |
|--|----|
| Die <i>Bajwaren</i> – die «Leute aus Böhmen» .....   | 28 |
| <i>Dumm sind die Welschen, klug sind die Baiern.</i>   |    |
| Frühes Stammesbewusstsein. ....  | 31 |
| <i>Das erfuhr ich bei den Menschen als das größte Wunder.</i>  |    |
| Wessobrunner Gedicht und Gebet .....   | 32 |
| <i>Wenn sich die Seele auf den Weg macht.</i> Das «Muspilli» .....   | 35 |
| <i>Von freuden, höchgeziten, von weinen und von klagen.</i>  |    |
| Das Nibelungenlied .....   | 37 |
| <i>Got sende si zesamene.</i> Minnesang an der Donau .....   | 39 |
| <i>Daz dîner muoter ir brüste niht erdorreten!</i>   |    |
| Die Predigten des Berthold von Regensburg .....  | 42 |
| <i>In diese landt, ietz Bairen genant.</i> Ulrich Füetrer: Maler,<br>Dichter und bayrischer Chronist am Münchner Hof ..... | 44 |

|  |    |
|--|----|
| <i>Das baierisch volk läuft gern kirchferten, trinkt ser, macht vil kinder.</i> Aventinus: ein bayrischer Historiker und Philologe ..... | 46 |
| <i>So ichs betracht, so erzittert mein hertz.</i> Argula von Grumbach: eine vergessene bayrische Autorin der Reformationszeit .....      | 51 |
| <i>Wodurch der gemeine Laie leicht sich in Hoffahrt erhebt.</i> Johannes Eck: der bayrische Anti-Luther .....                            | 54 |
| <i>Wider die Linguisten und andere Geißfüße.</i> Der «Parnassus Boicus» .....  | 56 |
| <i>Brauch und Misbrauch von einander absöndern.</i> Ignaz Weitenauer S.J. ....   | 59 |
| <i>Lieder, zum Teil in baierischer Mundart.</i> Der Dialekt wird literaturfähig .....  | 61 |
| <i>Ich bin der Jozef Filser, kgl. Abgeorneter im Barlamend.</i> Ludwig Thoma .....   | 64 |
| <i>Ein verjagter Dichter, einer der besten.</i> Oskar Maria Graf ...   | 66 |
| <i>Wofür ich mich so oft gehalten, eine Überflüssige.</i> Lena Christ .....  | 70 |
| <i>D'Menscherleit, die, die bringa, wanns sein muß, an jeden ans Kreiz.</i> Carl Orff als Autor .....                                    | 72 |
| <i>Und dem machts die schönst Musi, der's Spieln versteht.</i> Schnaderhüpfl .....   | 75 |
| <i>Mundarttexte der Gegenwart.</i> Ein kurzer Blick .....  | 77 |

## Dialektgeographisches 79

|   |    |
|---|----|
| <i>Schnöl gäids.</i> Innerbairische Dialektgrenzen .....                            | 79 |
| <i>So muess i verschtau, dass i weiter soll gau.</i> Bairisch und Alemannisch ..... | 84 |
| <i>Wos Bsunders und Aparti's.</i> Bairisch und Fränkisch .....                      | 86 |

## Bairischer Wortschatz: Wörterbücher 91

|  |     |
|--|-----|
| Johann Andreas Schmeller und sein<br>«Bayerisches Wörterbuch» .....                      | 92  |
| Die Akademiewörterbücher des Bairischen in Bayern<br>und Österreich .....                | 97  |
| Ludwig Zehetner, Bairisches Deutsch. Lexikon der<br>deutschen Sprache in Altbayern ..... | 100 |

### Von der Sache zum Wort 103

|  |     |
|--|-----|
| <i>Und is a «Grüß Gott» gwen hinum und herum.</i><br>Gruß und Abschied .....                   | 103 |
| <i>Das Basl, von dem ich hier erzähle.</i> Familie und<br>Verwandschaft .....                  | 107 |
| <i>I geh grad amal hoa'gart'n.</i> Geselliges Beisammensein .....                              | 113 |
| <i>Tuast da Erdöpfli her?</i> Die Bezeichnungen der Kartoffel ....                             | 116 |
| <i>Gnigl, gnaglt, gnaglt muaß sei.</i> Der bayrische<br>Geschlechtsverkehr .....               | 117 |
| <i>Das schwarze und das weiße Weib.</i> Berufsbezeichnungen.<br>Zum Beispiel die Hebamme ..... | 121 |

### Vom Wort zur Bedeutung 123

|   |     |
|---|-----|
| <i>Gel, tu di fei net volaafa, Kind!</i> Das Wörtchen <i>fei</i> . ....                                       | 123 |
| <i>Geh, Vata, iß dennerscht wos.</i> Das merkwürdige Wort<br><i>denner(sch)t</i> .....                        | 124 |
| <i>Lustih is's Buamasei.</i> Vom <i>Bua</i> und vom <i>Dirndl</i> .....                                       | 126 |
| <i>Sepp, Depp, Hennadreck.</i> Einiges zu <i>Depp</i> (und <i>damisch</i> ) ...                               | 128 |
| <i>Aber beim Taroggen versteh ich keinen Spas.</i><br>Schafkopf, Watten und Tarock .....                      | 129 |
| <i>So seye der teuffel enckher selnsorger.</i> Die Pronomina <i>es</i> ,<br><i>enk</i> und <i>enker</i> ..... | 130 |

|   |     |
|---|-----|
| <i>Der Bayer, jetzt erst recht grantig. Das Adjektiv grantig . . . .</i>  | 132 |
| <i>Und das Schnauferl ist immer langsamer g'fahn und<br/>g'hupft wie ein Bock. Neue Dialektwörter . . . . .</i> | 134 |
| <i>Der Bürgermeisterin ihr Fotzn. Falsche bairisch-deutsche<br/>Freunde . . . . .</i>                           | 136 |

### Bairisch im Kontakt 147

|   |     |
|---|-----|
| <i>Nû heizet er dunrestac oder phinztae. Bairisch und Gotisch. .</i>                                    | 147 |
| <i>I gib ihr scho koan Audienz. Bairisch und Latein . . . . .</i>                                       | 151 |
| <i>Das Mädchen schaut vom Fenster und grüßt den<br/>Wallischerr. Bairisch und Französisch . . . . .</i> | 159 |
| <i>Mit der Dirn werst hoit oiwei gschpeanzlt hobn!<br/>Bairisch und Italienisch . . . . .</i>           | 161 |
| <i>Hörig ist der Ehemann, untreu ist die Waben. Bairisch<br/>und slawische Sprachen . . . . .</i>       | 165 |
| <i>Die Fanny machte den Gspenser recht weit auf.<br/>Bairisch und Englisch . . . . .</i>                | 167 |
| <i>Die Ungerechtigkeiten der damaligen «Großkopferten».<br/>Bairisch und Standarddeutsch . . . . .</i>  | 168 |
| <i>Schratz und skratti. Bairisch-skandinavische<br/>Wortentsprechungen . . . . .</i>                    | 174 |

### Besonderheiten der Wortbildung 179

|   |     |
|---|-----|
| <i>D'Nachtfahn machen a Jagerts. Abstrakta auf -erts und -ads. .</i>                            | 179 |
| <i>Bald hätt ma's nimmer derpackt. Die der-Verben . . . . .</i>                                 | 181 |
| <i>Feifalter flogezen, flibizen drüberhin. Verben auf<br/>-etzen und -itzen . . . . .</i>       | 183 |
| <i>Steig auffa zu mir, do woast ja scho wia!<br/>Richtungsadverbien auf -a und -e . . . . .</i> | 186 |
| <i>Dem Urban sein indisches Bücherl. Verkleinerungen,<br/>die keine sind . . . . .</i>          | 188 |

## Einiges über Namen 193

|  |     |
|--|-----|
| <i>Straubing, Aichach, Tirschenreuth.</i> Die Ortsnamen auf -ing, -ach und -reut(h) .....                | 193 |
| <i>Eder, Huber, Bichlmeier.</i> Typisch bairische Familiennamen .....                                    | 195 |
| <i>Bei uns werden die eingesessenen Leute nach den Häusern genannt.</i> Die Hausnamen auf dem Dorf ..... | 197 |

## Grammatisches 199

|   |     |
|---|-----|
| Von Johann Andreas Schmeller bis Michael Kollmer.<br>Einige Handbücher zur bairischen Grammatik ..... | 199 |
| <i>Is mir lieber, wannst du dahoam bleibst.</i> Konjunktionen mit «Endungen» .....                    | 202 |
| <i>Mir san ma de Schwirzer vom Landl.</i> Das «doppelte» Pronomen .....                               | 204 |
| <i>Sehngs mir zwo, mir paß ma zsamm.</i> Das Zahlwort zwei ...  | 205 |
| <i>Ich habe eine Forelle gestohlen gehabt.</i> Imperfekt, Perfekt und «doppeltes» Perfekt .....       | 207 |
| <i>Daß'd an Ruah gibst, alt's Rindviech.</i> Grammatische Geschlechtsprobleme .....                   | 210 |
| <i>I will den Mann nie-nindert-nit und nimmer wiedersehn.</i><br>Die mehrfache Verneinung .....       | 215 |
| <i>Damit das mir die Schuhlden zallen, wo die Breißen haben.</i><br>Relatives wo .....                | 218 |
| <i>Staad bist, und glei gehst abi.</i> Besonderheiten der bairischen Wortstellung .....               | 220 |

## Dialektverwendung 225

|  |     |
|--|-----|
| <i>Der Max hat den Lukas eine runtergehaut.</i> Bairisch in der Schule ..... | 225 |
|--|-----|

|  |         |
|--|---------|
| <i>Jetzt geh i voll Frieden ins Waldhütterl nauf.</i> Bairisch in<br>der Kirche? ..... | 228     |
| <i>So guat is mei Japanisch a wieder net. Prost!</i> Bairisch in<br>der Werbung .....  | 231     |
| <br>Literaturverzeichnis .....   | <br>235 |
| Abbildungen .....  | 241     |
| Personenregister .....   | 243     |
| Sachregister .....   | 245     |
| Wörter- und Namenverzeichnis .....   | 249     |